

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 13 (1974)
Heft: 1: Österreich = Autriche = Austria

Vereinsnachrichten: IFLA-Symposion Graz 1973 "Jugendspiel im Freien" = Symposium de l'IFLA à Graz en 1973 "Jeux de plein air" = IFLA Symposium in Graz 1973 "Youth at open-air play"

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**IFLA-Symposion Graz
1973
«Jugendspiel im Freien»**

Als «Empfehlungen von Graz» formulierte der Präsident der IFLA-(International Federation of Landscape Architects)-Central-Region, Landschaftsarchitekt Dr. H. F. Werkmeister, Hildesheim, die folgenden Punkte. Sie beinhalten nach Abschluss des IFLA-Symposions «Jugendspiel im Freien» (6. bis 7. Dezember 1973 in Graz) in konzentrierter Form die wesentlichen Gemeinsamkeiten, welche in allen Referaten mehr oder weniger anklangen.

■ Die Entwicklung unserer Industriegesellschaft hat in ihren äusseren Erscheinungen und ihrer Wertigkeit allgemein zu einem echten Notstand geführt.

■ In allen Referaten ist übereinstimmend dieser Notstand für die urbanen Bereiche in allen Dimensionen festgestellt worden. Das gilt insbesondere von Spielraum für Menschen aller Altersgruppen.

■ Es gibt bereits eine Fülle von Untersuchungen aller Disziplinen, die mehr als ausreichen, die Grundforderungen des Landschaftsarchitekten hinsichtlich der endlich wichtigen Realisierung zu unterstützen.

■ Die Beschaffenheit des Wohnbereichs ist entscheidend für die physische und psychische Entwicklung des Menschen. Wir fordern für bestehende urbane Quartiere die Reaktivierung aller vorhandenen Freiräume als für die Betroffenen nutzbaren Spielraum — «Spielraum» im wahren Sinne des Wortes — in dominant naturhaftem Charakter.

■ Wir fordern für künftige Wohnbereiche den rechtzeitigen Einsatz des Wissenden vor Rechts- und Finanzfragen, Technologie und Commerz so gewichtig zu sichern, dass eben die auf Dauer Betroffenen den festgestellten Notstand nicht erleiden.

■ Zur Realisierung fordern wir im Besonderen:

Sicherung der rechtlichen, finanziellen und verfahrensmässigen Voraussetzungen.
Experimentierstatus für Demonstrativvorhaben in Wohnbereichen.

Mitwirkung der dort Wohnenden an der Vorbereitung und Betreuung des umfassenden «Spielraumes».

Es ist geplant, ein Symposium mit dem gleichen Thema in der zweiten Oktoberhälfte des Jahres 1975 in Graz zu wiederholen. Der Schwerpunkt dieser Veranstaltung wird in der Behandlung von Rechts-, Verfahrens-, Mitbestimmungs- und Finanzierungsfragen liegen. Besonders sollen hierbei auch die Kommunikationsmedien zur Bewusstseinsbildung der einfachsten Freiheiten des mündigen wie des heranwachsenden Bürgers eingesetzt werden.

F.

**Symposium de l'IFLA à Graz
en 1973
«Jeux de plein air»**

Sous «Recommandations de Graz» le président de l'IFLA (International Federation of Landscape Architects) le Dr H. F. Werkmeister, architecte-paysagiste, Hildesheim, a souligné les points suivants. Ils rassemblent, après clôture du symposium de l'IFLA, sur les «Jeux de plein air pour la jeunesse» (6 au 7 décembre 1973), tous les points communs évoqués dans l'ensemble des conférences.

■ Le développement de notre société industrielle a provoqué tant dans ses manifestations extérieures que dans sa valorisation générale un état d'urgence.

■ Cet état a été déterminé à l'unanimité par tous les conférenciers, qu'il s'agisse de ses dimensions ou des différents domaines urbains concernés, tout particulièrement celui de l'espace vital des êtres humains de tous âges.

■ De nombreuses recherches ont été effectuées dans toutes les disciplines, elles sont plus que suffisantes pour soutenir les efforts des architectes-paysagistes pour parvenir à la réalisation finale dont l'importance est indiscutable.

■ La qualité de l'habitat est un facteur déterminant pour l'épanouissement de l'être humain. Nous réquérons pour les quartiers urbains existants la mise en disponibilité des espaces libres disponibles pour les utiliser dans le vrai sens du mot et d'une façon proche de la nature comme espaces libres proprement dits.

■ Nous exigeons pour le bien des agglomérations futures l'intervention opportune des initiés avant d'aborder les questions juridiques, technologiques et commerciales afin d'empêcher les habitants de subir l'état d'urgence évoqué plus haut.

■ Pour la réalisation, nous insistons particulièrement sur:

la garantie des conditions légales, financières et pratiques;

un statut expérimental pour les projets démonstratifs en matière de zones résidentielles; la collaboration des habitants pour la préparation et l'entretien des «espaces libres».

Il a été prévu d'organiser un autre symposium sur ce même thème à Graz dans la seconde moitié d'octobre 1975. Cette manifestation traitera avant tout de questions légales, pratiques, de la participation et du financement. Les moyens de communication devraient particulièrement favoriser la prise de conscience des libertés les plus élémentaires du citoyen majeur et mineur.

F.

**IFLA Symposium in Graz
1973
«Youth at open-air play»**

The President of IFLA, Central Region, Dr. H. F. Werkmeister, landscape architect, Hildesheim, formulated the following points as the «Graz Recommendations». After termination of the IFLA Symposium «Youth at open-air play» (December 6/7, 1973), they summarize the essential common points which were made more or less explicitly in all papers:

■ The development of our industrial society has generally led to a condition of genuine distress in both its outward appearance and intrinsic nature.

■ This condition of distress has been consistently shown in all papers in all its dimensions relating to the urban domain. This applies particularly to playing space for inhabitants of all age groups.

■ A wealth of investigations have been made in all spheres which more than suffice to promote the basic demands made by landscape architects in respect of the finally important realization.

■ The condition of the residential domain is decisive for the physical and mental development of man. For existing urban neighbourhoods we demand the reactivation of all available open spaces as playgrounds for those living there — «playgrounds» in the truest sense of the word — of a predominantly natural character.

■ For future residential areas we demand that those in the know be called in on time and before legal and financial questions, technology and commerce are considered so as to avoid such distress to those who are affected.

■ More particularly, we demand this in realization:

Safeguarding the legal, financial and procedural preconditions;

Experimental status for demonstrative projects in residential areas;

The collaboration of those living there in the provision and care of the comprehensive «playground».

It is planned to repeat a symposium on the same subject in Graz in the second half of October 1975. This symposium will concentrate upon the processing of financial, procedural and financial questions as well as problems of sharing responsibilities.

The communication media will in particular be used to call attention to the simplest freedoms of adult and future citizens.

F.